叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 艾布(the Aab) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾布(The Aab)

[mʌŋk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dev(ə)l] [eg] [si:dz] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]
Monk **had** **enough** **Devil** **Egg** **seeds** **to** **retire**
僧 有 足够的 魔鬼 蛋 种子 到 退休

僧侣拥有足够的恶魔蛋种子，可以退休了。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

终生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
But **there** **was** **the** **matter** **of** **the** **pretty**
但 那里 曾是 这 事情 的 这 漂亮的

但还有漂亮这件事。

['mɑ:ʃn] [gɜ:l] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [lu:k] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] —
Martian **girl** **,** **eliminating** **Luke** **,** **and** **,** **of** **course** **—**
火星人 女孩 , 消除 卢克 , 和 , 的 课程 —

火星女孩，淘汰卢克，当然还有——

[ðə; ði][eɪ eɪ bi:]
THE **AAB**
这 AAB

AAB

[baɪ] ['edwəd] ['dʌblju:] . ['lʊdvɪg]
By **Edward** **W** **.** **Ludwig**
经过 爱德华 W . 路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February **1955**
二月 -

1955年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [kuːl] ['mɑːʃn] [wɪnd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌst] - [red] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['dezət] .

The	cool	Martian	wind	crept	across	the	rust	-	red	expanse	of	desert	.
这	凉爽的	火星人	风	悄悄地爬	穿过	这	锈	-	红色的	广阔	的	沙漠	.

凉爽的火星风悄然吹过锈红色的沙漠。

[ə'keɪʒnəli] [ɪts] [sɒft] [tʌtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] ['θɔːni] [liːvz] [ɒv; əv] ['dɛvəlz] [egz] — [ðə; ði] [skwɒt] [blæk]

Occasionally	its	soft	touch	stirred	the	thorny	leaves	of	Devil's	Eggs	—	the	squat	black
偶尔	它是柔软的		触碰	搅拌	这	带刺的	树叶	的	魔鬼的	鸡蛋	—	这	蹲	黑色的

[plɑːnts] [wɪtʃ] ['pepəd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [mə'nɒtəni] .

plants	which	peppered	the	silent	monotony	.
植物	哪个	胡椒	这	沉默的	单调	.

偶尔，它轻柔的触碰会拨动魔鬼蛋的带刺叶子——这种矮小的黑色植物点缀着寂静的单调。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sænd] ['spaiərəl] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] , [θɪn] ['mɔːnɪŋ] .

Here	and	there	a	wisp	of	sand	spiraled	upward	into	the	bright	,	thin	morning	.
这里	和	那里	一个	烟雾	的	沙	螺旋状	向上	进入	这	明亮的	,	薄的	早晨	.

清晨，阳光洒下，不时有缕缕沙尘螺旋上升。

[ðə; ði] [wɪnd] [felt] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] [ɒn] [mʌŋk] [oʊhɛrəz] [kɔːs] , [blɒnd] - ['stʌbld] [feɪs] .

The	wind	felt	clean	and	new	on	Monk	O'Hara's	coarse	,	blond	-	stubbled	face	.
这	风	毛毡	干净的	和	新的	在	僧	奥哈拉的	粗	,	金发	-	胡茬	脸	.

风吹拂在蒙克·奥哈拉粗糙的、长着金色胡茬的脸上，感觉清新而舒爽。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['berid] [nek] - [diːp] [ɪn] [sænd] [kæn; kən] ['tʃʌk(ə)l] .

He	chuckled	as	noisily	as	a	man	buried	neck	-	deep	in	sand	can	chuckle	.
他	轻笑	作为	喧闹地	作为	一个	男人	埋葬	脖子	-	深的	在	沙	能	轻笑	.

他发出了一声低沉的笑声，就像一个被埋在沙子里只到脖子的人能发出的那种笑声一样。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Nothing	to	worry	about	,	"	he	muttered	.
"	没有什么	到	担心	关于	,	"	他	低声说道	.

"没什么好担心的，"他低声说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['gɒddæm] [θɪŋ] .

"	Not	a	goddam	thing	.
"	不是	一个	该死的	事物	.

"什么都没有。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	was	uncomfortable	,	of	course	.
"	它	曾是	不舒服	,	的	课程	.

"当然，这让人很不舒服。"

[nəʊ] [mæn] [wʊd] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [baɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mɑːʃn] ['traɪbzmən] , [spæt] [ɒn] ,

No	man	would	relish	being	beaten	by	hysterical	Martian	tribesmen	,	spat	on	,
不	男人	会	尽情享用	存在	被打败	经过	歇斯底里的	火星人	部落成员	,	争吵	在	,

没有哪个男人会乐意被歇斯底里的火星部落成员殴打、吐口水。

[ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə] [rəʊst] [ɪn] [ðə; ði] - - [dɪ'griː] ['mɑːʃn] [nuːn] [ɔː(r)] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] - - [bɪ'ləʊ]

and	buried	to	roast	in	the	100	-	degree	Martian	noon	or	freeze	in	the	50	-	below
和	埋葬	到	烤	在	这	-	-	程度	火星人	中午	或者	冻结	在	这	-	-	以下

- ['zɪərəʊ] [naɪt] .

-	zero	night	.
-	零	夜晚	.

然后被埋在地下，在火星正午100度的高温下被烤熟，或者在零下50度的严寒夜晚被冻死。

[jet] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['pəʊlə(r)] ['aɪsˌkæp] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'djʊərəbl]

Yet	the	Summer	wind	from	the	melting	Polar	icecap	would	insure	an	endurable
然而	这	夏天	风	从	这	融化	极性	冰盖	会	保证	一个	可忍受的

['temprətʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

temperature	through	the	day	.
温度	通过	这	天	.

然而，来自融化的极地冰盖的夏季风将保证白天温度适宜。

[mʌŋks] [lʌŋz] — [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd]['sensətaɪzd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'spektɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Monk's	lungs	—	enlarged	and	sensitized	after	two	years	of	prospecting	for
僧侣的	肺	—	放大	和	敏感的	后	二	年	的	勘探	为了

['dɛvəlz] [eg] [si:d] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['plænɪts] [skænt] ['ætməsfɪə(r)] .

Devil's	Egg	seed	—	were	accustomed	to	the	planet's	scant	atmosphere	.
魔鬼的	蛋	种子	—	是	习惯	到	这	行星的	稀少	气氛	.

经过两年寻找魔鬼蛋种子的工作，僧侣的肺部变得肥大而敏感，已经适应了这颗星球稀少的空气。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][mɑ:sk] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['menəs] .

Destruction	of	his	oxygen	mask	presented	no	menace	.
破坏	的	他的	氧	面具	呈现	不	威胁	.

他的氧气面罩被毁并没有构成威胁。

" ['idiəts] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	Idiots	,	"	he	mumbled	.
"	白痴	,	"	他	喃喃自语	.

“白痴，”他嘟囔道。

" [ðə; ði] [fu:l] ['mɑ:ʃiənz] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] - [laɪk] [kidz] [wɪð] [aɪs] [kri:m] — [ænd; ənd] [left]

"	The	fool	Martians	made	off	with	the	sandcar	like	kids	with	ice	cream	—	and	left
"	这	傻子	火星人	制成	离开	和	这	-	喜欢	孩子们	和	冰	奶油	—	和	左边

[ɪ'nʌf] [eg] [si:d] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɑ:z] !

enough	Egg	seed	to	buy	a	thousand	cars	!
足够的	蛋	种子	到	买	一个	千	汽车	!

“愚蠢的火星人像孩子抢冰淇淋一样抢走了沙地车——却留下了足够买一千辆车的蛋种子！”

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['hevi] ,

"	He	was	able	to	turn	his	head	just	enough	to	glimpse	the	heavy	,
"	他	曾是	有能力的	到	转动	他的	头	只是	足够的	到	一瞥	这	重的	,

他勉强转过头，瞥见了沉重的.....

[fæt] [sæks] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hæd; həd] [dʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

fat	sacks	that	the	tribesmen	had	dumped	out	of	the	sandcar	.
胖的	麻袋	那	这	部落成员	有	丢弃	出去	的	这	-	.

部落成员从沙车里倾倒出来的大袋大袋的脂肪。

[ðə; ði] [sæks] [bʌldʒd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [si:d] [ðæt] , ['prɒpəli] [p'rəsest] , [meɪd] [ðə; ði]

The	sacks	bulged	with	the	fine	black	seed	that	,	properly	processed	,	made	the
这	麻袋	鼓胀	和	这	美好的	黑色的	种子	那	,	适当地	已处理	,	制成	这

[d'ɛdliəst] ,

deadliest	,
最致命的	,

麻袋里装满了细小的黑色种子，经过适当加工后，可以制成最致命的毒品。

[kˈɒsliəst] , [ænd; ənd][məʊst]['hæbɪt] - ['fɔ:mɪŋ] [nɑ:'kɒtɪk][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

costliest	,	and	most	habit	-	forming	narcotic	in	the	System	.
最昂贵	,	和	最多	习惯	-	成型	麻醉剂	在	这	系统	.

该系统中最昂贵、最容易上瘾的麻醉品。

[ðə; ði] [sæks] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mʌŋk] [oʊ'hɑ:rə] — ['sɪmbəlz]

The	sacks	were	symbols	of	a	shining	future	for	Monk	O'Hara	—	symbols
这	麻袋	是	符号	的	一个	灼灼	未来	为了	僧	奥哈拉	—	符号

[ɒv; əv] [faɪn] [kləʊðz] ,

of	fine	clothes	,
的	美好的	衣服	,

这些麻袋象征着蒙克·奥哈拉光明的未来——象征着华丽的服饰。

['bjuːtiəs] ['wɪmɪn] , [tʃɔɪs] ['wɪski] [ænd; ənd] , [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
beauteous **women** **,** **choice** **whiskey** **and** **,** **most** **important** **of** **all** **,** **a** **return** **to**
美丽的 女性 , 选择 威士忌酒 和 , 最多 重要的 的 全部 , 一个 返回 到
[ɜːθ] .
earth **.**
地球 .

美丽的女人，上等的威士忌，以及最重要的——回归大地。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Of **course** **,** **it** **was** **too** **bad** **about** **the** **old** **man** **.**
的 课程 , 它 曾是 也 坏的 关于 这 老的 男人 .

当然，那位老人的遭遇令人惋惜。

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] ,
The **white** **-** **bearded** **,**
这 白色的 - 留着胡子的 ,

白胡子的，

['tuːθpɪk] - [slɪm] ['mɑːʃn] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [heəd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [pɪtʃt]
toothpick **-** **slim** **Martian** **trader** **and** **his** **black** **-** **haired** **daughter** **had** **pitched**
牙签 - 苗条的 火星人 商 和 他的 黑色的 - 头发 女儿 有 投球
[ðeə(r)] [tent] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][lɑːst] [naɪt] .
their **tent** **next** **to** **his** **camp** **last** **night** **.**
他们的 帐篷 下一个 到 他的 营 最后的 夜晚 .

昨晚，一位身材瘦削如牙签的火星商人和他黑发的女儿在他的营地旁边搭起了帐篷。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ə'meɪzɪŋli] [fʊl] - ['bɒdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
The **girl** **had** **been** **amazingly** **full** **-** **bodied** **for** **a** **Martian** **.**
这 女孩 有 到过 令人惊讶的是 满的 - 有形的 为了 一个 火星人 .

对于一个火星人来说，这个女孩的身材异常丰满。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [fɜːm] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [lɪps] [meɪd] [hɪm] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Her **round** **,** **firm** **body** **and** **sensual** **lips** **made** **him** **suspect** **that** **she** **was** **a**
她 圆形的 , 公司 身体 和 感性的 嘴唇 制成 他 怀疑 那 她 曾是 一个
[hɑːf] - [briːd] ,
half **-** **breed** **,**
一半 - 品种 ,

她圆润紧致的身材和性感的嘴唇让他怀疑她是混血儿。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['sʌltrinəs] .
a **delightful** **combination** **of** **Martian** **grace** **and** **Earthly** **sultriness** **.**
一个 愉快 组合 的 火星人 优雅 和 尘世的 闷热 .

火星人的优雅与地球人的性感完美结合。

[mʌŋk] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] ['vɪʒn] .
Monk **smiled** **as** **he** **saw** **her** **again** **in** **his** **mind's** **vision** **.**
僧 微笑 作为 他 锯 她 再次 在 他的 心灵的 想象 .

僧侣在脑海中再次看到她时，脸上露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['æntɪləʊp] - [laɪk] - , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sləʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ,
She **slid** **off** **her** **antelope** **-** **like** **lozelle** **,** **came** **to** **him** **slowly** **with** **her** **small** **,**
她 滑行 离开 她 羚羊 - 喜欢 - , 来了 到 他 缓慢地 和 她 小的 ,

她从羚羊般的小羚羊背上滑下来，慢慢地用她娇小的身躯向他走来，

['neɪkɪd] [fiːt] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .
naked **feet** **swishing** **through** **the** **sand** **.**
裸 脚 嗖嗖声 通过 这 沙 .

赤脚踩在沙滩上，发出沙沙的声响。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][kæmp][baɪ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .
" **It** **is** **all** **right** **for** **us** **to** **camp** **by** **you** **?** **"** **she** **asked** **,** **her** **eyes** **wide** **.**
" 它 是 全部 正确的 为了 我们 到 营 经过 你 ? " 她 问 , 她 眼睛 宽的 .

"我们可以在你家旁边露营吗？"她睁大眼睛问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] ? "
" We will not bother you ? "
" 我们 将要 不是 打扰 你 ? "

“我们不会打扰您吧？”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [mʌŋk] ['ɑːnsə(r)d] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .
" Not at all , " Monk answered , his heart pounding .
" 不是 在 全部 , " 僧 回答 , 他的 心 猛击 .

“一点也不，”蒙克回答道，他的心怦怦直跳。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['itəd] [biːn] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [id] ['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]
After all , it'd been six months since he'd even seen a woman — any kind of
后 全部 , 它会 到过 六 几个月 自从 他会 甚至 已见 一个 女士 — 任何 种类 的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

毕竟，他已经六个月没见过女人了——任何类型的女人。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

" [mʌŋk] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
" Monk , they call me .
" 僧 , 他们 称呼 我 .

他们叫我和尚。

[mʌŋk] [oʊ'hɑːrə] .
Monk O'Hara .
僧 奥哈拉 .

奥哈拉修士。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] .
" He could feel the blood pulsing through his temples .
" 他 可以 感觉 这 血 脉动 通过 他的 寺庙 .

他能感觉到血液在太阳穴里涌动。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuːli] .
" I am Tooli .
" 我 是 图利 .

我是图利。

" [ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] .
" She curtsied .
" 她 屈膝礼 .

她行了个屈膝礼。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
" You like me ? "
" 你 喜欢 我 ? "

你喜欢我吗?

" [jeə] , " [mʌŋk] , [briːðd] .
" Yeah , " Monk , breathed .
" 是的 , " 僧 , 呼吸 .

“是啊，”和尚喘着气说。

" [aɪ][laɪk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] .

"	**I**	**like**	**you**	**a**	**lot**	**.**
"	我	喜欢	你	一个	很多	.

我很喜欢你。

" ['leɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ðiː] [pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

"	**Later**	**,**	**through**	**the**	**ports**	**of**	**his**	**sandcar**	**,**
"	之后	,	通过	这	端口	的	他的	-	,

“后来，通过他的沙地车的港口，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['muːvmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][set][ʌp][ðeə(r)]

he	**watched**	**her**	**lithe**	**movements**	**as**	**she**	**and**	**her**	**father**	**set**	**up**	**their**
他	观看	她	轻盈	移动	作为	她	和	她	父亲	放	向上	他们的

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

他注视着她轻盈的动作，看着她和父亲一起搭帐篷。

[θruː'aʊt] [ðə; ðiː] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['restləs] ,

Throughout	**the**	**night**	**,**	**his**	**sleep**	**was**	**thin**	**and**	**restless**	**,**
自始至终	这	夜晚	,	他的	睡觉	曾是	薄的	和	不安	,

他整夜睡眠很浅，而且辗转反侧。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dɑːk] , ['lʌvli] [feɪs] .

his	**mind**	**on**	**fire**	**with**	**the**	**vision**	**of**	**the**	**dark**	**,**	**lovely**	**face**	**.**
他的	头脑	在	火	和	这	想象	的	这	黑暗的	,	迷人的	脸	.

他脑海中浮现出那张黝黑而美丽的脸庞，令他心潮澎湃。

[səʊ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [id] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

So	**early**	**this**	**morning**	**he'd**	**gone**	**to**	**her**	**again**	**.**
所以	早期的	这	早晨	他会	已消失	到	她	再次	.

今天一大早他就又去找她了。

" [haʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kɒfi] , [kɪd] ?

"	**How**	**about**	**some**	**coffee**	**,**	**kid**	**?**
"	如何	关于	一些	咖啡	,	孩子	?

“孩子，想喝杯咖啡吗？”

[gɒt] ['plenti] [ɪn][ðə; ðiː] - .

Got	**plenty**	**in**	**the**	**sandcar**	**.**
得到	很多	在	这	-	.

沙地车里有很多。

" [ʃiː; ʃi]['krɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['tiːzɪŋli] .

"	**She**	**crinkled**	**her**	**nose**	**teasingly**	**.**
"	她	皱巴巴的	她	鼻子	戏谑地	.

她调皮地皱了皱鼻子。

" [jes] , [aɪ][laɪk] [ɜːθ] ['kɒfi] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**like**	**Earth**	**coffee**	**.**
"	是的	,	我	喜欢	地球	咖啡	.

“是的，我喜欢Earth咖啡。”

[maɪ][bɑːkəl] [kʌm] [tuː] ? "

My	**bocle**	**come**	**too**	**?**	**"**
我的	博克勒	来	也	?	"

我的盒子也一起来吗?

" [nəʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ] , [kɪd] .

"	**No**	**,**	**just**	**you**	**,**	**kid**	**.**
"	不	,	只是	你	,	孩子	.

“不，只有你，孩子。”

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][mænz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tent] .

Your	**old**	**man's**	**busy**	**taking**	**down**	**the**	**tent**	**.**
你的	老的	男人的	忙碌的	采取	向下	这	帐篷	.

你老爸正忙着拆帐篷呢。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['iːgəli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**She**	**nodded**	**eagerly**	**,**	**smiling**	**.**
"	她	点头	急切地	,	微笑	.

她热情地点头，脸上带着笑容。

" [jes] , [ai] [kʌm] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**come**	**.**
"	是的	,	我	来	.

"好的，我来了。"

[ai][laɪk][juː; jʊ] .

I	**like**	**you**	**.**
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

" [wɒt] ['greɪtə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][ə; eɪ][mæn] [niːd] ?

"	**What**	**greater**	**invitation**	**did**	**a**	**man**	**need**	**?**
"	什么	更大的	邀请	做过	一个	男人	需要	?

一个人还需要什么更好的邀请呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] [skriːmd] .

But	**in**	**the**	**sandcar**	**the**	**little**	**fool**	**screamed**	**.**
但	在	这	-	这	小的	傻子	尖叫	.

但是，在沙地车里，那个小傻瓜却尖叫起来。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [jæŋk] [mʌŋk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [tuːli] ,

The	**old**	**Martian**	**darted**	**into**	**the**	**car**	**,**	**yanked**	**Monk**	**away**	**from**	**Tooli**	**,**
这	老的	火星人	飞镖	进入	这	车	,	猛拉	僧	离开	从	图利	,

老火星人猛地钻进车里，一把把蒙克从图利身边拽开。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɒn][hɪm][laɪk][æn; ən][ɪnˈreɪdʒd] [biːst] .

and	**descended**	**on**	**him**	**like**	**an**	**enraged**	**beast**	**.**
和	下降	在	他	喜欢	一个	愤怒	兽	.

像一头发怒的野兽般扑向他。

[mʌŋk] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃn] .

Monk	**hadn't**	**meant**	**to**	**kill**	**the**	**old**	**Martian**	**.**
僧	之前没有	意思是	到	杀	这	老的	火星人	.

蒙克原本并不想杀死那位火星老人。

[id] [ment] ['əʊnli][tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [skriːmz] [ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] ['frenzid] [fleil] [ɒv; əv]

He'd	**meant**	**only**	**to**	**silence**	**his**	**shrill**	**screams**	**and**	**stop**	**the**	**frenzied**	**flailing**	**of**
他会	意思是	仅有的	到	沉默	他的	尖锐	尖叫	和	停止	这	丧心病狂	挥舞	的

[hɪz; ɪz][fɪsts] .

his	**fists**	**.**
他的	拳头	.

他原本只是想制止他刺耳的尖叫声和疯狂挥舞的拳头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [nek] [wʊd] [snæp][laɪk][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [stɪk]

How	**could**	**he**	**have**	**known**	**that**	**the**	**thin**	**neck**	**would**	**snap**	**like**	**a**	**rotten**	**stick**
如何	可以	他	有	已知	那	这	薄的	脖子	会	折断	喜欢	一个	烂	戳

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [bləʊ] ?

under	**his**	**first**	**blow**	**?**
在下面	他的	第一的	吹	?

他怎么会知道，那细长的脖子会在他的第一击下像腐烂的树枝一样折断呢?

[mʌŋks] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
Monk's smile faded .
僧侣的 微笑 褪色 .

僧侣的笑容消失了。

[nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hædnt] ['æktɪd] [tuː] ['waɪzli] .
No , he thought , he hadn't acted too wisely .
不 , 他 想法 , 他 之前没有 行动 也 明智地 .

不，他心想，他的做法并不明智。

[id] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [reɪs] [ə'weɪ] [ɒn]
He'd expected the frightened girl to leap out of the sandcar and race away on
他会 预期的 这 害怕 女孩 到 飞跃 出去 的 这 - 和 种族 离开 在
[hɜː(r); hə(r)] - — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
her lozelle — and she had .
她 - — 和 她 有 .

他原本以为受惊的女孩会跳出沙地车，骑着她的独木舟飞奔而去——而她也确实这么做了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
But he hadn't expected her to return an hour later with a dozen
但 他 之前没有 预期的 她 到 返回 一个 小时 之后 和 一个 打
[rɪ'vendʒ] - ['hʌŋgri] ['traɪbzmən] .
revenge - hungry tribesmen .
复仇 - 饥饿的 部落成员 .

但他没想到一个小时后她会带着十几名一心复仇的部落成员回来。

[hɪz; ɪz] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .
His mistake had been in letting her escape .
他的 错误 有 到过 在 出租 她 逃脱 .

他的错误在于让她逃走了。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['saɪləntli] .
He cursed silently .
他 被诅咒的 默默 .

他默默地咒骂着。

[ðen] [hiː; hi] [spæt] .
Then he spat .
然后 他 争吵 .

然后他啐了一口。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] .
After all , it was over and done .
后 全部 , 它 曾是 超过 和 完毕 .

毕竟，一切都结束了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] [trʌst] [hɪm] , ['berid] [hɪm] ,
The Martians had trussed him , buried him ,
这 火星人 有 桁架 他 , 埋葬 他 ,

火星人把他捆了起来，埋葬了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] — [bʌt; bət] [id] [æt; ət] [liːst] [biːn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
and left him to die — but he'd at least been wise enough not to reveal
和 左边 他 到 死 — 但 他会 在 至少 到过 明智的 足够的 不是 到 揭示
[hɪz; ɪz] [eɪs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] .
his ace in the hole .
他的 高手 在 这 洞 .

然后就任由他自生自灭——但他至少还算聪明，没有亮出自己的王牌。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] , [əʊld] ['stɑːdʌst] [luːk] ,
His partner , old Stardust Luke ,
他的 伙伴 , 老的 星尘 卢克 ,

他的搭档，老星尘卢克

[hæd; həd] [left] ['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] - [tu:; tə] [get] [freʃ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:ndlə(r)]

had	left	yesterday	in	the	auxiliary	sandcar	to	get	fresh	supplies	from	Chandler
有	左边	昨天	在	这	辅助的	-	到	得到	新鲜的	补给品	从	钱德勒

[fi:ld] .

Field	.
场地	.

昨天乘坐辅助沙车前往钱德勒机场补充新鲜物资。

[əʊld] ['stɑ:dʌst] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] .

Old	Stardust	was	as	honest	as	a	baby	and	methodical	as	a	clock	.
老的	星尘	曾是	作为	诚实的	作为	一个	婴儿	和	有条不紊	作为	一个	钟	.

老星尘像婴儿一样诚实，像钟表一样有条不紊。

[id] [rɪ'tɜ:n] [tə'deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [dʒʌst] [æz; əz] [id] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

He'd	return	today	,	late	in	the	afternoon	,	just	as	he'd	done	a	dozen	times	.
他会	返回	今天	,	晚的	在	这	下午	,	只是	作为	他会	完毕	一个	打	时代	.

今天下午晚些时候，他会像往常一样回来，就像他已经回来过十几次一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['stɑ:dʌst] .

There	was	no	doubt	about	the	punctual	arrival	of	Stardust	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	准时	到达	的	星尘	.

星尘号准时到达，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['stɑ:dʌst] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [naɪt] .

And	Stardust	would	save	him	before	the	freezing	descent	of	the	Martian	night	.
和	星尘	会	节省	他	前	这	冷冻	下降	的	这	火星人	夜晚	.

在火星寒冷的夜晚降临之前，星尘会救他。

[mʌŋk] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

Monk	thought	for	a	moment	,	then	chuckled	again	.
僧	想法	为了	一个	片刻	,	然后	轻笑	再次	.

僧侣想了一会儿，然后又轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [gli:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌəʊvə'ʃædəu] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] - [di:p] ['beriəl] .

His	glee	more	than	overshadowed	the	inconvenience	of	his	neck	-	deep	burial	.
他的	高兴	更多的	比	黯然失色	这	不便	的	他的	脖子	-	深的	葬礼	.

他欣喜若狂，丝毫没有顾虑被埋到脖子以下的不便。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskju:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [gʊd] [di:d] [ɒv; əv] ['stɑ:dʌst] [lu:ks] [laɪf] .

For	the	rescue	would	be	the	last	good	deed	of	Stardust	Luke's	life	.
为了	这	救援	会	是	这	最后的	好的	契据	的	星尘	路加的	生活	.

这次营救将是星尘卢克一生中做的最后一件好事。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [di:d] .

In	fact	,	it	would	be	his	last	deed	.
在	事实	,	它	会	是	他的	最后的	契据	.

事实上，这将是他最后的举动。

['pɪəriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

[ðə; ði] [əʊld] [speɪs] [ræt] [hæd; həd] [aʊt] - [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] .

The	old	space	rat	had	out	-	lived	his	usefulness	.
这	老的	空间	鼠	有	出去	-	居住地	他的	用处	.

这只老太空鼠已经失去了利用价值。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['mɑːʃn] [tə'reɪn] [id] ['prɒbəbli] [end] [ʌp] [ɪn]

If	he	persisted	in	wandering	over	unexplored	Martian	terrain	he'd	probably	end	up	in
如果	他	持续	在	漫游	超过	未探索的	火星人	地形	他会	大概	结尾	向上	在

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ɔː(r)] ['sweltərɪŋ] [greɪv] ['eniweɪ] .

a	freezing	or	sweltering	grave	anyway	.
一个	冷冻	或者	酷热	严重	反正	.

如果他执意在火星未知的地区游荡，最终很可能会葬身于冰天雪地或酷热难耐的坟墓中。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['mɜːdə(r)] — [nɒt][ɪg'zæktli] .

So	it	wouldn't	be	murder	—	not	exactly	.
所以	它	不会	是	谋杀	—	不是	确切地	.

所以这不算谋杀——至少不完全算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [wɒt] [ɔːl'redi] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

It	would	only	be	giving	a	bit	of	impetus	to	what	already	seemed	inevitable	.
它	会	仅有的	是	给予	一个	少量	的	动力	到	什么	已经	似乎	不可避免的	.

这只会加速看似不可避免的事情发生。

[mʌŋk] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [siːd] .

Monk	strained	his	neck	muscles	to	gaze	at	the	sacks	of	seed	.
僧	紧张	他的	脖子	肌肉	到	目光	在	这	麻袋	的	种子	.

僧侣绷紧脖子肌肉，凝视着那些种子袋。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz] [suːn] .

They	would	all	be	his	soon	.
他们	会	全部	是	他的	很快	.

他们很快都会是他的。

[nɒt] [hɑːf] , [æz; əz] [naʊ] .

Not	half	,	as	now	.
不是	一半	,	作为	现在	.

远不及现在的一半。

[bʌt; bət][ɔːl] .

But	all	.
但	全部	.

但所有的一切。

[hiː; hi] [sʌkt] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	sucked	the	cool	air	deep	into	his	lungs	.
他	真烂	这	凉爽的	空气	深的	进入	他的	肺	.

他深深地吸了一口凉气。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] " — [nəʊ] , [nɒt][əʊ'keɪ] , [bʌt; bət]

"	Everything's	going	to	be	okay	,	"	he	murmured	"	—	no	,	not	okay	,	but
"	一切都是	去	到	是	好的	,	"	他	低声说道	"	—	不	,	不是	好的	,	但

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

"一切都会好起来的，"他低声说道——不，不是好起来，而是完美。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

"	He	closed	his	eyes	,	at	peace	with	the	universe	.
"	他	关闭	他的	眼睛	,	在	和平	和	这	宇宙	.

他闭上双眼，与宇宙和谐相处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][sænd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	could	forget	the	pressure	of	sand	on	his	chest	,
他	可以	忘记	这	压力	的	沙	在	他的	胸部	,

他可以忘记胸口沙子压迫的感觉了。

[fə'get] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [swet] - ['mætɪd]

forget	the	heat	that	was	beginning	to	shower	down	on	his	thick	,	sweat	-	matted
忘记	这	热	那	曾是	开始	到	淋浴	向下	在	他的	厚的	,	汗	-	哑光

[mɒp][ɒv; əv][heə(r)] .

mop	of	hair	.
拖把	的	头发	.

他全然不顾开始倾泻而下的热浪，那热浪正落在他浓密、汗湿的乱发上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][kuːl] , [dɑːk][bɑː(r)][ɒn] [ɜːθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['smaɪlɪŋ]

He	could	imagine	himself	in	a	cool	,	dark	bar	on	Earth	,	surrounded	by	smiling
他	可以	想象	他自己	在	一个	凉爽的	,	黑暗的	酒吧	在	地球	,	包围	经过	微笑

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

他可以想象自己身处地球上一家凉爽昏暗的酒吧，周围都是面带微笑的女人。

['sɪpɪŋ] [aɪst] [drɪŋks] .

sipping	iced	drinks	.
啜饮	冰镇	饮料	.

啜饮着冰镇饮料。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Ahhh	,	"	he	breathed	,	opening	his	eyes	.
"	啊	,	"	他	呼吸	,	开幕	他的	眼睛	.

“啊……”他喘着气，睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][eɪ eɪ biː] .

Then	he	saw	the	Aab	.
然后	他	锯	这	aab	.

然后他看到了阿布。

[ˌaɪ 'tiː] [skwɔtid] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ,

It	squatted	on	a	small	,
它	蹲着	在	一个	小的	,

它蹲在一个小……上，

[ɪ'regjələ(r)] - [ʃeɪpt] [djuːn][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] [ʃɑːp] - [edʒd]

irregular	-	shaped	dune	some	three	feet	from	him	in	the	jagged	sharp	-	edged
不规律的	-	形状	沙丘	一些	三	脚	从	他	在	这	锯齿状	锋利的	-	边缘

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [eg] .

shadow	of	a	Devil's	Egg	.
阴影	的	一个	魔鬼的	蛋	.

在距离他大约三英尺的地方，有一个形状不规则的沙丘，它位于魔鬼蛋锯齿状的尖锐阴影中。

[ɪts] [aɪz] , [laɪk] ['ʃaɪni] [pɪn] - [hedz] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['levə(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

Its	eyes	,	like	shiny	pin	-	heads	of	obsidian	,	were	on	a	level	with	his	.
它是	眼睛	,	喜欢	闪亮的	别针	-	头部	的	黑曜石	,	是	在	一个	等级	和	他的	.

它的眼睛，就像闪亮的黑曜石针尖，与他的眼睛齐平。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skeɪld] ['kriːtʃə(r)] , [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

It	was	a	red	-	scaled	creature	,	about	three	inches	long	,
它	曾是	一个	红色的	-	缩放	生物	,	关于	三	英寸	长的	,

那是一种全身长着红色鳞片的生物，大约三英寸长。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [kræb][ænd; ənd][æn; ən] [ɜːθ]

combining	the	most	significant	characteristics	of	an	Earth	crab	and	an	Earth
结合	这	最多	重要的	特征	的	一个	地球	螃蟹	和	一个	地球

[ænt] .

ant	.
蚂蚁	.

结合了地球螃蟹和地球蚂蚁最显著的特征。

[ɪts] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['reɪzə(r)] - [edʒd] [træps][ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv]['waɪə(r)] - [θɪn] [ə'pendɪdʒɪz] .

Its	claws	were	tiny	razor	-	edged	traps	on	the	ends	of	wire	-	thin	appendages	.
它是	爪子	是	微小的	剃刀	-	边缘	陷阱	在	这	结束	的	金属丝	-	薄的	附属物	.

它的爪子是细长附肢末端锋利的小型陷阱。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

Even	at	this	distance	,
甚至	在	这	距离	,

即使相隔如此远的距离，

[mʌŋk] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən] — ['weðə(r)] [ɪn] [ɔː] [ɔː(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Monk	saw	that	its	mouth	was	open	—	whether	in	awe	or	in	anticipation	of	a
僧	锯	那	它是	嘴	曾是	打开	—	无论	在	敬畏	或者	在	预期	的	一个

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

僧侣看到它的嘴张开着——无论是出于敬畏还是期待饱餐一顿，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][rəʊz][ɒn][ɪts][sɪks][rɪə(r)][legz][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪts] [dɑːk] [red] ['bɒdi] ['ɪntuː]

The	Aab	rose	on	its	six	rear	legs	as	if	trying	to	stretch	its	dark	red	body	into
这	aab	玫瑰	在	它是	六	后部	腿	作为	如果	尝试	到	拉紧	它是	黑暗的	红色的	身体	进入

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['betə(r)] ['vɪʒn] .

a	position	of	better	vision	.
一个	位置	的	更好的	想象	.

阿布用六条后腿站了起来，仿佛要伸展它深红色的身体，以获得更好的视野。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts][fɔː(r)] - [klɔːz] [tə'geðə(r)] .

It	rubbed	its	fore	-	claws	together	.
它	摩擦	它是	前	-	爪子	一起	.

它摩擦着前爪。

['ʃɑːrpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] ?

Sharpening	them	,	perhaps	?
磨利	他们	,	也许	?

或许是在磨利它们?

[mʌŋk] ['ʃivə] .

Monk	shivered	.
僧	瑟瑟发抖	.

僧侣打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][mɑːz] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [mʌŋk] [felt][fɪə(r)] .

For	the	first	time	since	his	arrival	on	Mars	twelve	years	ago	,	Monk	felt	fear	.
为了	这	第一的	时间	自从	他的	到达	在	火星	十二	年	前	,	僧	毛毡	害怕	.

自从十二年前抵达火星以来，蒙克第一次感到恐惧。

[tɪl] [naʊ] , [id] [met][nəʊ] ['ædvəsəri] [ðæt][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [bʊl] - [nekt] ['bɒdi][kʊd; kəd][nɒt][səb'djuːt]

Till	now	,	he'd	met	no	adversary	that	his	strong	,	bull	-	necked	body	could	not	subdue
直到	现在	,	他会	遇见	不	对手	那	他的	强的	,	公牛	-	颈部	身体	可以	不是	征服

.

:
.

到目前为止，他还没有遇到过他那强壮的、颈项粗壮的身体无法征服的敌人。

['ɔːdnrəli] , [id] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][æn; ən][eɪ eɪ biː][baɪ][ə; eɪ] ['skwɪʃɪŋ] [stɒmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

Ordinarily	,	he'd	dispose	of	an	Aab	by	a	squishing	stomp	of	his	boot	.
按说	,	他会	处置	的	一个	aab	经过	一个	挤压	跺脚	的	他的	启动	.

通常情况下，他会用靴子狠狠地踩扁一个Aab。

[ænd; ənd] [id] ['flaʊə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ][skwɜːt][ɒv; əv][tə'bækəʊ][dʒuːs] .

And	**he'd**	**flower**	**the**	**naked**	**grave**	**with**	**a**	**squirt**	**of**	**tobacco**	**juice**	**.**
和	他会	花	这	裸	严重	和	一个	喷出	的	烟草	汁	.

他会用烟草汁喷洒在裸露的坟墓上，为它增添一抹亮色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɒdɪlɪs] .

But	**now**	**it**	**was**	**as**	**if**	**he**	**were**	**bodiless**	**.**
但	现在	它	曾是	作为	如果	他	是	无形体	.

但现在他仿佛失去了身体。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

His	**broad**	**shoulders**	**,**
他的	广阔	肩膀	,

他宽阔的肩膀，

['sɪnjuːi] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bærəl] - [tʃest] [siːmd] ['berid] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

sinewy	**arms**	**and**	**barrel**	**-**	**chest**	**seemed**	**buried**	**a**	**thousand**	**miles**	**deep**	**in**	**the**	**very**
筋骨	武器	和	桶	-	胸部	似乎	埋葬	一个	千	英里	深的	在	这	非常

['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

bowels	**of**	**the**	**planet**	**.**
肠道	的	这	行星	.

肌肉发达的手臂和宽阔的胸膛仿佛埋藏在地球深处千里之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [friːk] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [slaɪst] - [ɒf] [hed] [ɒn][æn; ən] ['endləs] ['plætə(r)]

He	**was**	**a**	**helpless**	**freak**	**,**	**a**	**living**	**,**	**sliced**	**-**	**off**	**head**	**on**	**an**	**endless**	**platter**
他	曾是	一个	无助	怪物	,	一个	活的	,	切片	-	离开	头	在	一个	无尽的	拼盘

[ɒv; əv] [red] [sænd] .

of	**red**	**sand**	**.**
的	红色的	沙	.

他是一个无助的怪物，一个活着的、被砍下的头颅，放在一盘无尽的红沙上。

[fɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] ['bɔːb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['raɪzɪŋ] , ['swelɪŋ] , ['fɔːsɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['ʌðə(r)]

Fear	**was**	**an**	**icy**	**bauble**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**rising**	**,**	**swelling**	**,**	**forcing**	**out**	**all**	**other**
害怕	曾是	一个	冰冷的	玩具	在	他的	头脑	,	上升	,	肿胀	,	强制	出去	全部	其他

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

恐惧就像一个冰冷的饰品，在他脑海中不断升腾、膨胀，挤占了所有其他想法。

" [gəʊ] - [wei] !

"	**Go**	**'**	**way**	**!**
"	去	-	方式	!

走开!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði] - [klɔːz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

The	**Aab's**	**claws**	**fell**	**to**	**the**	**sand**	**.**
这	-	爪子	跌倒	到	这	沙	.

阿布人的爪子掉落在了沙子上。

[mʌŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [blæk] ,

Monk	**saw**	**the**	**menacing**	**glint**	**of**	**the**	**needle**	**-**	**like**	**tongue**	**in**	**the**	**creature's**	**black**	**,**
僧	锯	这	威胁	闪烁	的	这	针	-	喜欢	舌头	在	这	生物的	黑色的	,

['əʊpən] [maʊθ] .

open	**mouth**	**.**
打开	嘴	.

僧侣看到那生物张开的黑色嘴巴里露出一条针状的舌头，闪着令人毛骨悚然的光芒。

[ɑːbz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːˈnɪvərəs] , [hiː; hi] [njuː] .

Aabs	**were**	**carnivorous**	**,**	**he**	**knew**	**.**
AABs	是	食肉的	,	他	知道	.

他知道，阿布斯是肉食性的。

[ðeɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [spft] , [ˈtendə(r)][ˈpleɪsɪz][pv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɒdi] — [ðə; ði][lɪps] ,

They	**especially**	**relished**	**the**	**soft**	**,**	**tender**	**places**	**of**	**the**	**human**	**body**	**—**	**the**	**lips**	**,**
他们	尤其	津津有味	这	柔软的	,	投标	地方	的	这	人类	身体	—	这	嘴唇	,

[aɪz] , [tʌŋ] .

eyes	**,**	**tongue**	**.**
眼睛	,	舌头	.

他们尤其喜欢人体柔软、娇嫩的部位——嘴唇、眼睛、舌头。

[ten] [ˈmɪnɪts] [pv; əv] [əˈtæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɑːbz] [wʊd] [trænsˈfɔːm] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ,

Ten	**minutes**	**of**	**attack**	**by**	**a**	**hundred**	**Aabs**	**would**	**transform**	**a**	**man**	**into**	**a**	**white**	**,**
十	分钟	的	攻击	经过	一个	百	AABs	会	转换	一个	男人	进入	一个	白色的	,

[kliːn] [ˈskelɪt(ə)n] .

clean	**skeleton**	**.**
干净的	骨骼	.

一百名Aabs战士攻击十分钟，就能把一个人变成一具白骨。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəʊnz] , [ðə; ði] [ɑːbz] [wʊd] [laɪ] [ˈprɒstreɪt] , [tuː] [stʌft] [tuː; tə] [muːv] ,

About	**the**	**bones**	**,**	**the**	**Aabs**	**would**	**lie**	**prostrate**	**,**	**too**	**stuffed**	**to**	**move**	**,**
关于	这	骨头	,	这	AABs	会	说谎	前列腺	,	也	填充	到	移动	,

至于骨头，Aabs会瘫倒在地，吃得太饱，动弹不得。

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈswəʊlən][tuː; tə] [θraɪs] [ðeə(r)][ˈnɔːm(ə)l][saɪz] .

their	**bodies**	**swollen**	**to**	**thrice**	**their**	**normal**	**size**	**.**
他们的	身体	肿	到	三次	他们的	普通的	尺寸	.

它们的身体肿胀到正常大小的三倍。

" [get] [aʊt][pv; əv][hɪə(r)] !

"	**Get**	**out**	**of**	**here**	**!**
"	得到	出去	的	这里	!

滚出去！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	**he**	**screamed**	**.**
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] , [ˈbækɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [eg] .

The	**Aab**	**retreated**	**a**	**few**	**inches**	**,**	**backing**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**Devil's**	**Egg**	**.**
这	aab	撤退	一个	很少	英寸	,	后盾	进入	这	阴影	的	这	魔鬼的	蛋	.

Aab 后退了几英寸，退到了魔鬼蛋的阴影里。

" [gəʊ][pn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] !

And	**keep**	**going**	**!**
和	保持	去	!

继续前进！

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [əˈweɪ] .

"	**The**	**Aab**	**turned**	**and**	**began**	**to**	**creep**	**away**	**.**
"	这	aab	转向	和	开始	到	潜行者	离开	.

“阿布人转身开始悄悄溜走。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] ['redɪli] [tuː; tə] [mʌŋks] [kə'mændz] .

It	responded	readily	to	Monk's	commands	.
它	回应	容易	到	僧侣的	命令	.

它迅速响应了僧侣的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] , [ɪf] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] , [taɪp] [ɒv; əv]

For	Aabs	were	gifted	with	a	rudimentary	,	if	unpredictable	,	type	of
为了	AABs	是	天才	和	一个	基本的	, 如果		不可预测的	,	类型	的

[tə'lepəθi] .

telepathy	.
心灵感应	.

因为Aabs人天生具有一种原始的、虽然不可预测的心灵感应能力。

[nəʊ] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɜːkəs][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli]

No	interplanetary	circus	was	complete	without	its	complement	of	the	deadly
不	星际	马戏团	曾是	完全的	没有	它是	补充	的	这	致命

['kriːtʃəz] [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt]['hjuːmən] ['telɪpæθ] .

creatures	controlled	by	an	expert	human	telepath	.
生物	受控	经过	一个	专家	人类	心灵感应	.

任何星际马戏团都少不了由人类心灵感应专家控制的致命生物。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['niːd(ə)l][ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

The	Aab	continued	to	needle	a	path	through	the	sand	.
这	aab	持续	到	针	一个	小路	通过	这	沙	.

阿布号继续在沙地上开辟出一条道路。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [eg] .

It	passed	through	the	shadow	of	the	Devil's	Egg	.
它	通过了	通过	这	阴影	的	这	魔鬼的	蛋	.

它穿过了恶魔之卵的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [mʌŋk] , [ə; eɪ]['taɪni] [red] [bɔːl][hɑːf] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

It	was	now	some	six	feet	from	Monk	,	a	tiny	red	ball	half	buried	in	the
它	曾是	现在	一些	六	脚	从	僧	,	一个	微小的	红色的	球	一半	埋葬	在	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

现在它距离蒙克大约六英尺远，像一个半埋在沙漠中的小红球。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] ['ekəud] [ɪn] [mʌŋks] [maɪnd] , ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] ,

Suddenly	a	thought	echoed	in	Monk's	mind	,	ever	so	faintly	,
突然	一个	想法	回声	在	僧侣的	头脑	,	曾经	所以	淡淡的	,

突然，一个念头在蒙克的脑海中微弱地回荡：

[laɪk] [ðə; ði] ['beəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] :

like	the	barely	distinguishable	sound	of	trickling	water	,	far	away	:
喜欢	这	仅仅	可区分的	声音	的	涓涓细流	水	,	远的	离开	:

就像远处传来几乎难以分辨的潺潺流水声：

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I	will	come	back	.
我	将要	来	后退	.

我会回来的。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] .

Many	of	us	will	come	.
许多	的	我们	将要	来	.

我们很多人都会来。

[mʌŋk] [peɪld] .

Monk	paled	.
僧	苍白	.

僧侣脸色苍白。

[dæm] .
Damn **.**
该死 .

该死。

[id] [fə'gɒtn] .
He'd **forgotten** **.**
他会 被遗忘的 .

他忘了。

[ðə; ði] [ɑːbz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːts] , [sent] [aʊt] [skaʊts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
The **Aabs** **,** **according** **to** **biological** **reports** **,** **sent** **out** **scouts** **in** **search** **of** **food** **.**
这 AABs , 根据 到 生物 报告 , 发送 出去 侦察兵 在 搜索 的 食物 .

根据生物学报告，阿布人会派出侦察兵寻找食物。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][skaʊt] .
The **Aab** **before** **him** **was** **a** **scout** **.**
这 aab 前 他 曾是 一个 侦察 .

他前面的阿布是一名侦察兵。

[ðə; ði][fɪə(r)] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The **fear** **welled** **up** **within** **him** **,** **stronger** **than** **ever** **.**
这 害怕 井 向上 之内 他 , 更强 比 曾经 .

恐惧感在他心中涌起，比以往任何时候都更加强烈。

[hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz][held] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] ['prɪz(ə)n] , [jet] [ˌɪn'saɪd][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]
His **body** **was** **held** **motionless** **in** **his** **tight** **prison** **,** **yet** **inside** **him** **he** **was**
[tremblɪŋ] .
trembling **.**
发抖 .

他的身体被紧紧地囚禁着，一动不动，但他的内心却在颤抖。

" [nəʊ] ! [doʊnt][gəʊ] !
" **No** **!** **Don't** **go** **!**
" 不 ! 不 去 !

“不！别走！”

[kʌm] [bæk] !
Come **back** **!**
来 后退 !

回来!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **He** **repeated** **the** **words** **over** **and** **over** **in** **his** **mind** **,**
" 他 重复 这 字 超过 和 超过 在 他的 头脑 ,

他在心里一遍又一遍地重复着这些话。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [wʊd] [rɪ'spɒnd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]
knowing **that** **the** **Aab** **would** **respond** **only** **to** **the** **mental** **impulse** **,** **not** **to** **the**
[saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
sound **of** **words** **.**
声音 的 字 .

要知道，阿布只会对精神冲动做出反应，而不会对语言的声音做出反应。

[ɑːbz] [wɜː(r); wə(r)] [def] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .
Aabs **were** **deaf** **to** **the** **human** **voice** **.**
AABs 是 聋 到 这 人类 嗓音 .

非洲人对人声充耳不闻。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [pɔːzd] .
The Aab paused .
这 aab 暂停 .

阿布停顿了一下。

" [doʊnt][gəʊ] !
" Don't go !
" 不 去 !

“别走！”

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不!

[doʊnt] !
Don't !
不 !

不!

" ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl] , [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [tɜːnd] .
" Slowly , like a revolving wheel , the Aab turned .
" 缓慢地 , 喜欢 一个 旋转 车轮 , 这 aab 转向 .

“Aab 缓缓地，像一个旋转的轮子一样转动起来。”

[ɪts] [blæk] , [pɪn] - [hed] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][bɔː(r)]['ɪntuː] [mʌŋks] .
Its black , pin - head eyes seemed to bore into Monk's .
它是 黑色的 , 别针 - 头 眼睛 似乎 到 钻孔 进入 僧侣的 .

它那黑色的、针尖大小的眼睛仿佛要看穿僧侣的眼睛。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [stɒp][ˌem 'iː] .
You cannot stop me .
你 不能 停止 我 .

你阻止不了我。

[ðə; ði] [θɔːts] , [nɒt] [wɜːdz] , ['fɪltəd] ['ɪntuː] [mʌŋks] ['kɒnʃəsnəs] .
The thoughts , not words , filtered into Monk's consciousness .
这 想法 , 不是 字 , 过滤 进入 僧侣的 意识 .

进入僧侣意识的是思想，而不是言语。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] , " [mʌŋk] ['telipæθ] .
" You are not going , " Monk telepathed .
" 你 是 不是 去 , " 僧 心灵感应 .

“你不能去，”僧侣用心灵感应说道。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fʌnlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l] [kə'mɑːnd] .
He gritted his teeth , funneling all his strength into the mental command .
他 磨碎的 他的 牙齿 , 漏斗 全部 他的 力量 进入 这 精神的 命令 .

他咬紧牙关，将所有力量集中于精神控制之中。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [tʃeɪn] .
The Aab was struggling to break away from the hypnotic chain .
这 aab 曾是 挣扎 到 休息 离开 从 这 催眠的 链 .

Aab 正在努力挣脱催眠锁链。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] ['twɪstɪd] , [ɪts] [klɔːz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [ɪts] [hed] ['bɒbɪŋ]
Its **body** **was** **grotesquely** **twisted** **,** **its** **claws** **digging** **into** **the** **sand** **,** **its** **head** **bobbing**
它是 身体 曾是 怪诞地 扭曲 , 它是 爪子 挖掘 进入 这 沙 , 它是 头 上下摆动
[əb'sɜːdli] .
absurdly **.**
荒谬地 .

它的身体扭曲得十分怪异，爪子深深地扎进沙子里，脑袋荒谬地晃动着。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ] .
" **You** **can't** **go** **.**
" 你 不能 去 .

你不能去。

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
I've **got** **you** **.**
我已经 得到 你 .

我罩着你。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" **LET** **ME** **GO** **.**
" 让 我 去 .

放开我。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
LET **ME** **GO** **.**
让 我 去 .

放开我。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] .
The **Aab** **struggled** **furiously** **.**
这 aab 挣扎 愤怒地 .

阿布人拼命挣扎。

" [dæm] [juː; jʊ] , [aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] .
" **Damn** **you** **,** **I** **won't** **let** **you** **go** **.**
" 该死 你 , 我 惯于 让 你 去 .

“该死的，我不会放你走。”

" [mʌŋk] [həːl] [ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['despərət] ['fjʊəri] .
" **Monk** **hurled** **the** **thought** **at** **the** **creature** **in** **a** **fire** **of** **desperate** **fury** **.**
" 僧 投掷 这 想法 在 这 生物 在 一个 火 的 绝望的 愤怒 .

“僧侣带着绝望的愤怒，将这个想法抛向了那个生物。”

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [fel] , [ɪg'zɔːstɪd] .
The **Aab** **fell** **,** **exhausted** **.**
这 aab 跌倒 , 筋疲力尽的 .

阿布人筋疲力尽地倒下了。

[faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Five **,** **ten** **,** **fifteen** **minutes** **passed** **.**
五 , 十 , 十五 分钟 通过了 .

五分钟、十分钟、十五分钟过去了。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] .

The	wind	blew	.
这	风	吹	.

风吹了。

[ðə; ði][hɒt] ['mɑːʃn] [sʌn] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['skɑːlət] .

The	hot	Martian	sun	transformed	the	desert	into	a	sea	of	glittering	scarlet	.
这	热的	火星人	太阳	转变	这	沙漠	进入	一个	海	的	闪闪发光	猩红	.

火星炽热的太阳将沙漠变成了一片闪闪发光的猩红色海洋。

[ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][sænd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði][ɪ'nɜːt] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][eɪ eɪ biː] , ['kæmufluːʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	mist	of	sand	settled	on	the	inert	body	of	the	Aab	,	camouflaging	it	.
一个	薄雾	的	沙	定居	在	这	惰性	身体	的	这	aab	,	伪装	它	.

一层沙雾笼罩着Aab号静止的船体，将其伪装起来。

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['stɑːdʌst] [luːk] ?

How	many	minutes	more	till	the	arrival	of	Stardust	Luke	?
如何	许多	分钟	更多的	直到	这	到达	的	星尘	卢克	?

距离星尘卢克登场还有多久？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kləʊz][tuː; tə] [nuːn] .

It	must	be	close	to	noon	.
它	必须	是	关闭	到	中午	.

现在应该快到中午了。

[ðɛəd] [biː; bi] [pə'hæps] [faɪv][mɔː(r)] ['aʊəz] .

There'd	be	perhaps	five	more	hours	.
那里	是	也许	五	更多的	小时	.

或许还有五个小时。

['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][faɪv] ['aʊəz] —

Sixty	minutes	in	an	hour	,	and	five	hours	—
六十	分钟	在	一个	小时	,	和	五	小时	—

一小时六十分钟，五小时——

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] [stɜːd] .

The	Aab	stirred	.
这	aab	搅拌	.

阿布人动了动。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

It	began	to	rise	.
它	开始	到	上升	.

它开始上升。

[mʌŋk] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] : " [juː; jʊ][kænt] [muːv] .

Monk	concentrated	on	the	thought	:	"	You	can't	move	.
僧	集中	在	这	想法	:	"	你	不能	移动	.

僧侣集中精神想着："你不能动。"

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .

I've	got	you	.
我已经	得到	你	.

我罩着你。

[juː; jʊ][kænt][raɪz] .

You	can't	rise	.
你	不能	上升	.

你无法崛起。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [stɒpt] ['raɪzɪŋ] .

"	The	Aab	stopped	rising	.
"	这	aab	停止	上升	.

"阿布河停止了上涨。"

[mʌŋk] [lik] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [kwentʃ]

Monk	**licked**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**upper**	**lip**	**in**	**a**	**futile**	**effort**	**to**	**quench**
僧	舔过	这	汗	从	他的	上	唇	在	一个	徒劳	努力	到	淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːst] .

his	**thirst**	**.**
他的	口渴	.

僧侣舔了舔上唇的汗水，徒劳地想要解渴。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	.

但其实没什么好担心的。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] —

Nothing	**at**	**all**	**—**
没有什么	在	全部	—

什么都没有——

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] [bæk] .

His	**head**	**jerked**	**back**	**.**
他的	头	猛地一抖	后退	.

他的头猛地向后仰去。

[ðə; ði] [eɪ eɪ biː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

The	**Aab**	**was**	**rising**	**again**	**.**
这	aab	曾是	上升	再次	.

阿布河再次上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [kə'mɑːnd] .

It	**was**	**defying**	**his**	**last**	**command**	**.**
它	曾是	反抗	他的	最后的	命令	.

这违背了他最后的命令。

[mʌŋk] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

Monk	**bit**	**his**	**lip**	**.**
僧	少量	他的	唇	.

和尚咬了咬嘴唇。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['taɪərɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['mʌs(ə)lz] ['taɪə(r)] .

His	**mind**	**was**	**tiring**	**just**	**as**	**muscles**	**tire**	**.**
他的	头脑	曾是	令人疲惫	只是	作为	肌肉	胎	.

他的大脑像肌肉一样，会感到疲惫。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊp] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [eɪ eɪ biː] [hɪə(r)] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	**couldn't**	**hope**	**to**	**hold**	**the**	**Aab**	**here**	**all**	**afternoon**	**.**
他	不能	希望	到	抓住	这	aab	这里	全部	下午	.

他不可能整个下午都把Aab队留在这里。

[ðə; ði] [eɪ eɪ biː] , ['sʌmhaʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

The	**Aab**	**,**	**somehow**	**,**	**must**	**be**	**disposed**	**of**	**.**
这	aab	,	不知何故	,	必须	是	处置	的	.

无论如何，都必须处理掉这个Aab。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] , [keɪm] [ə; eɪ][plæn] .

Out	**of**	**the**	**heat**	**,**	**out**	**of**	**his**	**fear**	**and**	**desperation**	**,**	**came**	**a**	**plan**	**.**
出去	的	这	热	,	出去	的	他的	害怕	和	绝望	,	来了	一个	计划	.

在酷热、恐惧和绝望之中，他想出了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] .

It	**was**	**simple**	**and**	**direct**	**.**
它	曾是	简单的	和	直接的	.

它简单明了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mʌŋk] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

It	**gave**	**Monk**	**his**	**only**	**chance**	**for**	**survival**	**.**
它	给予	僧	他的	仅有的	机会	为了	生存	.

这是蒙克唯一的生存机会。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

He	**quickly**	**pressed**	**it**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**unconscious**	**mind**	**so**	**that**	**the**
他	迅速地	按下	它	进入	这	深度	的	他的	无意识	头脑	所以	那	这

[eɪ eɪ biː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Aab	**would**	**not**	**detect**	**it**	**.**
aab	会	不是	探测	它	.

他迅速将它深深地埋藏在潜意识深处，以免被阿布人察觉。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	这里	,	"	他	说	.

“过来，”他说。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**will**	**hurt**	**me**	**.**
"	你	将要	伤害	我	.

你会伤害我。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	**will**	**dispose**	**of**	**me**	**.**
你	将要	处置	的	我	.

你会处置我。

[mʌŋk] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Monk	**cursed**	**.**
僧	被诅咒的	.

僧侣咒骂。

[ɑːbz] [wɜːrnt] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] .

Aabs	**weren't**	**intelligent**	**,**	**but**	**they**	**possessed**	**some**	**reasoning**	**power**	**.**
AABs	不是	聪明的	,	但	他们	拥有	一些	推理	力量	.

Aabs人虽然不聪明，但他们具备一定的推理能力。

" [nəʊ] , [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['telipæθ] .

"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**he**	**telepathed**	**.**
"	不	,	我	惯于	伤害	你	,	"	他	心灵感应	.

“不，我不会伤害你，”他用意念说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] .

"	**Come**	**here**	**.**
"	来	这里	.

过来。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] .

Let	**me**	**see**	**what**	**you**	**look**	**like**	**.**
让	我	看	什么	你	看	喜欢	.

让我看看你长什么样。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**.**
"	我	是	害怕的	.

“恐怕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .

You	**have**	**a**	**plan**	**.**
你	有	一个	计划	.

你已经有了计划。

[ðɪs] [taɪm] [mʌŋk] [rɪ'lækst] .

This	**time**	**Monk**	**relaxed**	**.**
这	时间	僧	轻松	.

这次和尚放松了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['emәneɪt] ['әʊnli] [θɔːts] [ɒv; әv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendlinәs] .

He	**tried**	**to**	**emanate**	**only**	**thoughts**	**of**	**love**	**and**	**friendliness**	**.**
他	尝试	到	发出	仅有的	想法	的	爱	和	友善	.

他努力让自己只散发出爱与友善的气息。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
"	我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[ai] ['prɒmɪs] .

I	**promise**	**.**
我	承诺	.

我保证。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**The**	**Aab**	**hesitated**	**.**
"	这	aab	犹豫了一下	.

“阿布犹豫了。”

" [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	**I**	**command**	**you**	**to**	**come**	**here**	**.**
"	我	命令	你	到	来	这里	.

我命令你到这里来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɜːt] .

You	**will**	**not**	**be**	**hurt**	**.**
你	将要	不是	是	伤害	.

你不会受伤的。

" ['sləʊli] , [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [krɔːl] ['fɔːwәd] .

"	**Slowly**	**,**	**the**	**Aab**	**crawled**	**forward**	**.**
"	缓慢地	,	这	aab	爬行	向前	.

“Aab缓缓向前爬行。”

[wʌn] [ɪntʃ] , [tuː] , [θriː] , [sɪks] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

One	**inch**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**six**	**,**	**a**	**dozen**	**.**
一	英寸	,	二	,	三	,	六	,	一个	打	.

一英寸，二英寸，三英寸，六英寸，一打。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz]

It	was	only	five	feet	from	him	now	,	and	in	the	shadow	of	the	Devil's
它	曾是	仅有的	五	脚	从	他	现在	,	和	在	这	阴影	的	这	魔鬼的

[eg] [ə'gen] .

Egg	again	.
蛋	再次	.

现在它离他只有五英尺远，再次笼罩在魔鬼蛋的阴影之下。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

['kləʊzə(r)] .

Closer	.
更近	.

更近了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	afraid	of	you	.
"	我	是	害怕的	的	你	.

我害怕你。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

Let	me	go	.
让	我	去	.

放开我。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][get][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Let	me	go	get	the	others	.
让	我	去	得到	这	其他的	.

我去叫其他人。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['sʌd(ə)nli] [breɪkt] [ɪts] [əd'vɑːns] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪts][fɔː(r)] - [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

The	Aab	suddenly	braked	its	advance	by	digging	its	fore	-	claws	into	the	sand	.
这	aab	突然	刹车	它是	进步	经过	挖掘	它是	前	-	爪子	进入	这	沙	.

阿布突然用前爪扎进沙子里，停止了前进。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	But	you	don't	want	to	go	back	to	the	others	.
"	但	你	不	想	到	去	后退	到	这	其他的	.

但你不想回到其他人身边。

" [mʌŋks] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	Monk's	lips	quivered	as	he	spoke	.
"	僧侣的	嘴唇	颤抖	作为	他	辐	.

“僧侣说话时嘴唇颤抖。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪəz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

His	words	,	to	human	ears	,	would	have	been	unintelligible	.
他的	字	,	到	人类	耳朵	,	会	有	到过	无法理解	.

他的话语，用人耳听来，是无法理解的。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	You	want	to	stay	here	.
"	你	想	到	停留	这里	.

你想留在这里。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	want	to	come	closer	to	me	.
你	想	到	来	更近	到	我	.

你想靠近我。

" [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['hɪpnətɪzəm] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['saɪlənt] [rɪ'plaɪ] :

"	His	attempt	at	telepathic	hypnotism	brought	a	small	,	silent	reply	:
"	他的	试图	在	心灵感应	催眠术	带来	一个	小的	,	沉默的	回复	:

“他试图用心灵感应催眠，却只换来一个微弱而无声的回应：

[ai] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

I	must	call	the	others	.
我	必须	称呼	这	其他的	.

我必须给其他人打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

It	is	my	duty	to	call	the	others	.
它	是	我的	责任	到	称呼	这	其他的	.

我有责任通知其他人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

The	others	are	hungry	.
这	其他的	是	饥饿的	.

其他人饿了。

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [mʌŋks] [hɒt] , [taɪt] ['bɒdi] .

A	shudder	passed	through	Monk's	hot	,	tight	body	.
一个	不寒而栗	通过了	通过	僧侣的	热的	,	紧的	身体	.

一阵颤栗掠过蒙克滚烫紧绷的身体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

A	few	minutes	ago	he	had	delighted	in	the	coolness	of	the	desert	.
一个	很少	分钟	前	他	有	高兴极了	在	这	凉爽	的	这	沙漠	.

几分钟前，他还很享受沙漠的凉爽。

[naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪəri] [hænd] [ɒv; əv]

Now	the	heat	seemed	to	be	pressing	down	upon	him	like	the	fiery	hand	of
现在	这	热	似乎	到	是	紧迫	向下	之上	他	喜欢	这	火热	手	的

['seɪtn] .

Satan	.
撒但	.

现在，他感觉自己仿佛被撒旦的烈焰之手紧紧压住。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	a	scout	,	aren't	you	?
"	你是	一个	侦察	,	不是	你	?

你是童子军，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	You	find	food	for	the	others	.
"	你	寻找	食物	为了	这	其他的	.

“你去找食物给其他人吃。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [juːv] [faʊnd] ?

You	go	back	and	tell	the	others	what	you've	found	?
你	去	后退	和	告诉	这	其他的	什么	你已经	成立	?

你回去把发现告诉其他人吗?

" [ai] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" I tell the others .
" 我 告诉 这 其他的 .

我告诉其他人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
The others are hungry .
这 其他的 是 饥饿的 .

其他人饿了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌŋgri] , [tuː] .
" But you're hungry , too .
" 但 你是 饥饿的 , 也 .

“但你也饿了。”

[waɪ] [ʃeə(r)] [wɒt] [juːv] [faʊnd] ?
Why share what you've found ?
为什么 分享 什么 你已经 成立 ?

为什么要分享你的发现?

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?
Why not take it all for yourself ?
为什么 不是 拿 它 全部 为了 你自己 ?

为什么不全部据为己有呢?

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [mʌŋks] [maɪnd] .
" No reply appeared in Monk's mind .
" 不 回复 出现 在 僧侣的 头脑 .

“僧侣的脑海中没有浮现出任何答案。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道:

" [kʌm] ['kləuzə(r)] .
" Come closer .
" 来 更近 .

靠近点。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[jʊr; jər] ['hʌŋgri] .
You're hungry .
你是 饥饿的 .

你饿了。

[jʊr; jər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
You're too hungry to waste time calling the others .
你是 也 饥饿的 到 浪费 时间 呼叫 这 其他的 .

你饿得没力气给其他人打电话了。

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
" The Aab came closer .
" 这 aab 来了 更近 .

“阿布人更近了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [eg] .
It passed out of the shadow of the Devil's Egg .
它 通过了 出去 的 这 阴影 的 这 魔鬼的 蛋 .

它走出了恶魔之卵的阴影。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌŋk] .

It	came	to	within	two	feet	of	Monk	.
它	来了	到	之内	二	脚	的	僧	.

它离蒙克只有两英尺远。

[ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði] [smɔːl] [djuːn] .

It	crossed	the	small	dune	.
它	交叉	这	小的	沙丘	.

它越过了小沙丘。

[ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] , [ɪts] [legz] [ˈleɪbəd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [sænd] .

Slowly	,	slowly	,	its	legs	labored	through	the	thin	sand	.
缓慢地	,	缓慢地	,	它是	腿	辛勤劳作	通过	这	薄的	沙	.

它的双腿缓慢地、艰难地穿过薄薄的沙地。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [sʌm; səm] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [mʌŋks] [feɪs] .

At	last	it	stopped	some	six	inches	from	Monk's	face	.
在	最后的	它	停止	一些	六	英寸	从	僧侣的	脸	.

最后，子弹停在了距离蒙克的脸大约六英寸的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ɪˈmens] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌmbərɪŋ] , [ˈskeɪli] [ˈdʒaɪənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈbɪljən] -

It	appeared	immense	,	like	a	lumbering	,	scaly	giant	from	the	planet's	billion	-
它	出现	巨大	,	喜欢	一个	伐木	,	鳞片状的	巨大的	从	这	行星的	十亿	-

[jɪə(r)] - [əˈgəʊ] [pɑːst] .

year	-	ago	past	.
年	-	前	过去的	.

它看起来非常庞大，就像来自地球数十亿年前的笨重、浑身长满鳞片的巨人。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌbd] [ɪts] [klɔːz] [təˈgeðə(r)] , [ˈθretnɪŋli] .

It	rubbed	its	claws	together	,	threateningly	.
它	摩擦	它是	爪子	一起	,	威胁地	.

它摩擦着爪子，发出威胁的叫喊声。

[ɪts] [blæk] [maʊθ] [ˈəʊpənd] , [kləʊzd] , [ˈəʊpənd] , [kləʊzd] .

Its	black	mouth	opened	,	closed	,	opened	,	closed	.
它是	黑色的	嘴	打开	,	关闭	,	打开	,	关闭	.

它的黑色嘴巴张开，合上，张开，合上。

[ɪts] [ˈniːd(ə)l] [tʌŋ] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [sneɪk] .

Its	needle	tongue	twisted	like	a	silver	snake	.
它是	针	舌头	扭曲	喜欢	一个	银	蛇	.

它的舌头像银蛇一样扭动着，像一根针。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] , [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .

I	am	hungry	,	came	the	thought	.
我	是	饥饿的	,	来了	这	想法	.

“我饿了。”一个念头闪过。

[səʊ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

So	very	hungry	.
所以	非常	饥饿的	.

好饿啊。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

But	I	should	call	the	others	.
但	我	应该	称呼	这	其他的	.

但我应该给其他人打电话。

[kəm'baɪnd] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [mʌŋk] [laɪk][æn; ən][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

Combined	**fear**	**and**	**hope**	**hung**	**over**	**Monk**	**like**	**an**	**omnipresent**	**shower**	**of**	**fire**
合并	害怕	和	希望	悬挂	超过	僧	喜欢	一个	无所不在	淋浴	的	火

[ænd; ənd][aɪs] .

and	**ice**	**.**
和	冰	.

恐惧与希望交织在一起，如同无处不在的冰火交融，笼罩着蒙克。

[swet] [drip] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɒt] [aɪz] , [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

Sweat	**dripped**	**into**	**his**	**hot**	**eyes**	**,**	**obscuring**	**his**	**vision**	**.**
汗	滴落	进入	他的	热的	眼睛	,	遮蔽	他的	想象	.

汗水滴入他滚烫的双眼，模糊了他的视线。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
他	打开	他的	嘴	.

他张开了嘴。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	,	"	他	说	.

“你看，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

"	**You**	**are**	**hungry**	**.**
"	你	是	饥饿的	.

你饿了。

" [hiː; hi] ['rigl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [wʊd] [kɑːst][aʊt] [beɪt] .

"	**He**	**wriggled**	**his**	**tongue**	**as**	**a**	**fisherman**	**would**	**cast**	**out**	**bait**	**.**
"	他	扭动	他的	舌头	作为	一个	渔夫	会	投掷	出去	饵	.

他像渔夫抛饵一样吐着舌头。

['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] , ['hʌŋgri] , [keɪm] [ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] .

Hungry	**,**	**hungry**	**,**	**hungry**	**,**	**came**	**the**	**tiny**	**voice**	**.**
饥饿的	,	饥饿的	,	饥饿的	,	来了	这	微小的	嗓音	.

“饿了，饿了，饿了，”一个细小的声音传来。

[æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [pɑːst] .

An	**eternity**	**passed**	**.**
一个	永恒	通过了	.

仿佛过了一个世纪那么久。

[mʌŋks] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['hæmə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

Monk's	**heart**	**was**	**a**	**monstrous**	**hammer**	**pounding**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**body**
僧侣的	心	曾是	一个	滔天	锤	猛击	在	这	深度	的	他的	身体

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

and	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**planet**	**.**
和	在	这	深度	的	这	行星	.

僧侣的心脏像一把巨大的锤子，在他身体深处，也在地球深处砰砰直跳。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləs] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd]

The	**Aab**	**was**	**motionless**	**save**	**for**	**the**	**restless**	**,**	**uncertain**	**moving**	**and**
这	aab	曾是	静止不动	节省	为了	这	不安	,	不确定	移动	和

['blɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [aɪz] .

blinking	**of**	**its**	**eyes**	**.**
眨眼	的	它是	眼睛	.

除了眼睛不安地、不确定地转动和眨动之外，阿布一动不动。

[ðen] [ɪts] ['fɔːleg] ['lɪftɪd] .

Then	**its**	**forelegs**	**lifted**	**.**
然后	它是	前腿	抬起	.

然后它的前腿抬起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪt'self] ['fɔːwəd] .
It **drew** **itself** **forward** **.**
它 画 本身 向前 .

它向前挺了过来。

[wʌn] [ɪntʃ] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] .
One **inch** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **.**
一 英寸 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

一英寸，二英寸，三英寸，四英寸，五英寸，六英寸。

[mʌŋk] ['bekən] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rigl] , ['twɪstɪŋ] [tʌŋ] .
Monk **beckoned** **the** **creature** **on** **with** **his** **wriggling** **,** **twisting** **tongue** **.**
僧 招手 这 生物 在 和 他的 扭动 , 扭曲 舌头 .

僧侣用他那扭动、旋转的舌头招手示意那生物继续前进。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样!

" [hiː; hi] ['telipæθ] .
" **he** **telepathed** **.**
" 他 心灵感应 .

他拥有心灵感应能力。

" ['kləuzə(r)] , ['kləuzə(r)] !
" **Closer** **,** **closer** **!**
" 更近 , 更近 !

越来越近，越来越近!

" [ðə; ði][eɪ eɪ biː] ['entəd] [mʌŋks] ['əʊpən] [maʊθ] .
" **The** **Aab** **entered** **Monk's** **open** **mouth** **.**
" 这 aab 进入 僧侣的 打开 嘴 .

"阿布进入了僧侣张开的嘴里。"

[krʌntʃ] !
Crunch **!**
嘎吱声 !

嘎吱!

[mʌŋk] [tʃuː] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tʃuː] [ænd; ənd][spæt] .
Monk **chewed** **and** **spat** **and** **chewed** **and** **spat** **.**
僧 咀嚼 和 争吵 和 咀嚼 和 争吵 .

和尚嚼着，吐了出来，又嚼着，吐了出来。

[hiː; hi] [gri'meis] ['hɪdiəsli] .
He **grimaced** **hideously** **.**
他 做了个鬼脸 极其可怕 .

他露出了极其可怕的表情。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .
He **coughed** **and** **choked** **.**
他 咳嗽 和 窒息 .

他咳嗽起来，呛住了。

[ðə; ði][eɪ eɪ biː]['teɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'priːkə; 'pæprɪkə][ænd; ənd][ɔɪl] .
The **Aab** **tasted** **like** **a** **combination** **of** **paprika** **and** **oil** **.**
这 aab 尝过 喜欢 一个 组合 的 辣椒 和 油 .

Aab尝起来像辣椒粉和油的混合物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [retʃ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] .
He **thought** **he** **was** **going** **to** **retch** **,** **but** **did** **not** **.**
他 想法 他 曾是 去 到 干呕 , 但 做过 不是 .

他感觉自己要吐了，但最终没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

And	it	was	over	.
和	它	曾是	超过	.

一切都结束了。

[mʌŋk] [briːðd] [ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] .

Monk	breathed	the	cool	air	.
僧	呼吸	这	凉爽的	空气	.

僧侣呼吸着凉爽的空气。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [maɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

His	weary	mind	thought	of	the	stupid	white	-	bearded	Martian	and	of	his	lovely	daughter	.
他的	厌倦	头脑	想法	的	这	愚蠢的	白色的	-	留着胡子的	火星人	和	的	他的	迷人的	女儿	.

他疲惫的脑海中浮现出那个愚蠢的白胡子火星人和他可爱的女儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ðæt] ['ɪdiət] [speɪs] [ræt] , ['stɑːdʌst] [luːk] .

He	thought	of	what	he	was	going	to	do	to	that	idiot	space	rat	,	Stardust	Luke	.
他	想法	的	什么	他	曾是	去	到	做	到	那	笨蛋	空间	鼠	,	星尘	卢克	.

他想着该如何处置那个白痴太空老鼠，星尘卢克。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['træv(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [red] ['dezət] [weə(r)] , [ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)] ['aʊəz] , ['stɑːrdʌsts] - [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

His	gaze	traveled	to	the	empty	red	desert	where	,	in	about	four	hours	,	Stardust's	sandcar	would	appear	.
他的	目光	旅行	到	这	空的	红色的	沙漠	在哪里	,	在	关于	四	小时	,	星尘的	-	会	出现	.

他的目光投向空旷的红色沙漠，大约四个小时后，星尘的沙地车就会出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['dɛvəlz] [eg] [siːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

It	shifted	to	the	sacks	of	priceless	Devil's	Egg	seed	,	and	he	began	to	chuckle	.
它	转移	到	这	麻袋	的	无价	魔鬼的	蛋	种子	,	和	他	开始	到	轻笑	.

他的目光转向了那些价值连城的魔鬼蛋种子，然后他开始轻笑起来。

[ænd; ənd][lɑːst] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ,

And	last	,	his	gaze	turned	to	the	black	,
和	最后的	,	他的	目光	转向	到	这	黑色的	,

最后，他的目光转向了黑暗。

[pɪn] - [pɔɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔː(r)] - [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːbz] [wɪtʃ] [skwɔtid] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] ,

pin	-	point	eyes	and	the	moving	fore	-	claws	of	the	two	Aabs	which	squatted	some	three	feet	away	from	him	in	the	jagged	,
别针	-	观点	眼睛	和	这	移动	前	-	爪子	的	这	二	AABs	哪个	蹲着	一些	三	脚	离开	从	他	在	这	锯齿状	,

两只阿布兽蹲在他三英尺外崎岖不平的地面上，它们有着针尖般锐利的眼睛和活动的爪子。

[ʃɑːp] - [edʒd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɛvəlz] [eg] . . . .

sharp	-	edged	shadow	of	a	Devil's	Egg	.	.	.	.
锋利的	-	边缘	阴影	的	一个	魔鬼的	蛋	.	.	.	.

恶魔蛋的锐利阴影.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神